



Nr. 328 - September 2000

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191- FAX 744-4777

## Nachrichten



### **Gesellschaftstanzgruppe 2000 - Ballroom Graduation Class 2000**

*Vordere Reihe (v.l.n.r.) - first row:* Krista Janzen, Erich Stefani, Kristine Brown, Mark Bauer, Nicole Weiss, Alex Hillstrom, Bettina Rampelt, Michael Schatz

*Zweite Reihe (v.l.n.r.) - second row:* Kulturgruppenleiterin Erika Schmidt, Ashley Brooks, Kurt Löwrick, Michelle Nash, Steven Brown, Suzanna Pinnau, Thomas Drung, Tanzleiter Steve Schatz jun.

*Letzte Reihe (v.l.n.r.) - last row:* Amanda Bauer, Michael Griebenow, Sahra Tooze, Michael Maier, Amber Bauer, Mark Weiss.

**Veranstaltungskalender ----- Coming events**  
**Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:**

14. September	19.00 Uhr	Mitgliederversammlung
14th of September	7:00 PM	Members Meeting
15. September	19.30 Uhr	Frauenvereinsitzung
15th of September	7:30 PM	Ladies Auxiliary Meeting
20. September	11.00 Uhr	Seniorennachmittag
20th of September	11:00 AM	Seniors Meeting
Vom 6.-14. Oktober	Oktoberfest	
18. Oktober	11.00 Uhr	Seniorennachmittag
18th of October	11:AM	Seniors Meeting
28. Oktober	20.00 Uhr	Dracula Nacht
28th of October	8:00 PM	Dracula Night DJ Frank Emrich
11. November	18.30 Uhr	Schlachtfest es spielen The Saxons
11th of November	6:30 PM	Harvest Banquet The Saxons
15. November	11.00 Uhr	Seniorennachmittag
15th of November	11:00 AM	Seniors Meeting
19. November	Volkstrauertag	Caffee wird im Schwabenclub gereicht.

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT

August 2000

Liebe Mitglieder und Freunde:

Ich hoffe, daß ihr alle einen schönen angenehmen Sommer erlebt habt. Durch den vielen Regen sieht alles sehr frisch und grün aus.

Heuer hatten wir Besuch aus Österreich und Deutschland. Am 13. Juli waren die Siebenbürger Trachtenkapelle Traun und die Siebenbürger Jugendtanzgruppe Traun zu Gast in unserem Klub. Die Vorführungen waren erstklassig. Kitchener war auf ihrer Tournee ein kleiner Abstecher.

Der jährliche Kanada - U.S.A. Heimattag, der am 22. und 23. Juli in Detroit stattfand, war wieder ein schönes Erlebnis. Der Saal war jeden Tag mit begeisterten Gäste gefüllt. Wir gratulieren allen die für dieses Fest verantwortlich waren. Vorführungen wurden von der Siebenbürger Trachtenkapelle Traun, der Siebenbürger Jugendtanzgruppe Traun, der Cleveland /

Youngstown Saxon Dance Group dem Transylvania Chor und der Transylvania Jugendgruppe und Tanzgruppe dargebracht. Grussworte wurden von Herrn Hans Schuller Vertreter der Federation of Transylvania Saxons und der Landsmannschaft der S.S. in Deutschland, von Herrn Johann Waretzi, Vertreter der Federation of Transylvania Saxons und der Landsmannschaft der S.S. in Oesterreich, von Herrn David P.Bokesch, Vertreter der Landsmannschaft U.S.A. und von Herrn John Werner Bundesvorsitzender der S.S Landsmannschaft in Kanada übermittelt. Am Sonntag wurde der Gottesdienst von Herrn Pfarrer Frederick Gross geleitet.

Am 8. August hatten wir die Dinkelsbühler Knabenkapelle zu Gast in unserem Klub. Das Konzert war ausgezeichnet. Die Tournee dieser Kapelle führte durch Kanada und USA.

Während des Sommers fanden viele Sitzungen statt in denen die Einzelheiten zur Führung unserer Klubgeschäfte und das heurige Oktoberfest ausgearbeitet wurden. So weit sieht alles gut aus und



**MARCON CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9  
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268  
Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper - Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching - Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



wir erwarten ein besseres Einkommen als im letzten Jahr.

Der September fängt dieses Jahr mit unserer Mitgliederversammlung am 14. September um 19.00 Uhr an.

Ich wünsche Euch allen noch weiterhin schöne Tage und freue mich Euch an unseren Veranstaltungen begrüßen zu können.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends:

I hope that you have all enjoyed a relaxing summer. Although we have had a lot of rain this summer, everything is very fresh and green.

This summer we had guests from Austria and Germany. On July 13, the Trachtenkapelle Traun "Siebenbuerger" band and Siebenbuerger Jugend Traun dance group performed an excellent concert

at our club. Their tour includes Canada and the USA.

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year on July 22 and 23 in Detroit. We thank all those responsible. Cultural performances were provided by the Trachtenkapelle Traun "Siebenbuerger" band and Siebenbuerger Jugend Traun dance group, the Cleveland / Youngstown Saxon Dance Group and our own Transylvania Choir, Youth Group and Dance Group. They all performed very well and were rewarded by a very appreciative audience. Greetings were brought by Mr. Hans Schuller ( Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Germany), Mr. Johann Waretzi ( Federation of Transylvania Saxons and S.S. Landsmannschaft in Austria), Mr. David P. Bokesch ( Landsmannschaft U.S.A. ) and Mr. John Werner( Landsmannschaft Canada ). Sunday's church service was presented by

## **BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND**

### **Mitgliederversammlung**

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19:00 Uhr am Donnerstag den 14 September 2000 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 19:00 Hours on Thursday, September 14, 2000 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

### **Mitgliederversammlung**

am

14. September, 2000

### **Membership Meeting**

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 19:00 Uhr am Donnerstag den 14 September 2000 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 19:00 Hours on Thursday, September 14, 2000 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

### **Membership Meeting**

on

September 14, 2000

### **TAGESORDNUNG**

1. Begrüssung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom  
20. Februar 2000.
3. Unerledigte Geschäfte.
4. Bericht des Präsidenten.
5. Bericht des 1. Vize-Präsidenten.
6. Finanzbericht.
7. Kulturgruppenleiterbericht
8. Neue Geschäfte
9. Allgemeines zum Wohle des Vereins
10. Schluss der Sitzung

### **AGENDA**

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the  
February 20, 2000 meeting
3. Unfinished Business
4. President's Report
5. 1st Vice-President's Report
6. Financial Report
7. Cultural Group Chairman's Report
8. New Business
9. Other Business
10. Adjournment



**J. M. SCHNEIDER INC.**  
**Kitchener, Ontario**  
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
 erster Qualität  
 erhältlich in allen  
 Lebensmittelgeschäften



## HUGO G. KLEIN

*Broker-Financial Advisor*

Offering Financial Service Since 1985

*Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;  
 Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;  
 Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth Funds; Dividend  
 Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage  
 Products; Charitable Giving Trusts;  
 Registered Education Savings Plans*

Bus: (519) 896-1794

Fax: (519) 896-7693 e-mail: kleinhg@golden.net

## GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road

Phone 822-4121

23 Gordon Street

Phone 822-3256

GUELPH, ONT.

## Forde Studio Photographers

*celebrating 50 years of excellence in Photography*

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits

Passport photos while you wait

Specializing in restoration of old photographs

Call Today 745-8637

**Forde Studio**

78 Francis Street N.  
 Kitchener, Ont.

**10% Discount for Club Members**

(Excluding weddings and restorations of old photographs)



## Household China & Gifts

SINCE  
1966

### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

Royal Doulton - Minten  
 Wedgwood - Coalport  
 Royal Worcester - Aynsley  
 Royal Albert - Paragon - Spode  
 Royal Crown Derby - Noritake  
 Mikasa - Kaiser  
 Villeroy & Boch - Rosenthal  
 Fitz & Floyd - Hutchenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
 jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

**CKWR** *Community Radio*  
**98.5 FM**

*Heimat Melodien* mit Heinz Kreitzer

R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9878

Reverend Frederick Gross

On August 8 the Dinkelsbuehler Boys Brass Band performed at our club. Their performance in terms of variety and quality of music was astounding. This was great entertainment. Their tour also includes Canada and the USA.


During the summer, many meetings took place to work out the details not only for our own business but also for this year's Oktoberfest. So far, everything looks good and we anticipate an event better than last year's.

This year, September begins with our membership meeting on September 14. I wish everyone continued summer days and look forward to seeing you at our upcoming events.

*Hans Gross, President*

## ATTENTION: ALL ARTISTS AND DESIGNERS YOUNG AND OLD

Our 50th Anniversary is fast approaching!! To celebrate this historic occasion we plan to design a lapel pin WITH YOUR HELP. All submitted designs, brought to the office, will be considered. Get your artwork in early. The final date for submission will be September 15, 2000. The winner and prize will be announced in the October Newsletter. GOOD LUCK!!!!



**PILLERS™**  
BRAND-MARQUE

**Qualitätsland und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erfolgtlich in Österreich  
Delikatessenzerschaffen und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produktion bei Ihrem Einzelnd.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSEN'S LTD.

Ein Birnbaum wird Michael Albert zum Sinnbild für das Geschick unseres Volkes. Am Ende des Gedichtes steht jener berühmte Zweizeiler, der oft und rechtens zitiert wird:

## Der Birnbaum

Von einem alten Birnbaum  
berichtet uns die Sage:  
er steht allein im Feldesraum,  
ein Denkbild alter Tage.  
Ihn pflanzten uns're Väter noch,  
da sie ins Land gezogen;  
einst war sein Stamm so stark und hoch,  
der Wipfel breit gebogen.

Sie haben oft den Feuerbrand  
an seinen Stamm gehalten,  
sie nahmen oft die Axt zur Hand,  
den Baum entzwei zu spalten.

Umsonst! Er stand doch frischbelaubt,  
beschattete die Heide.  
Und wenn sie seine Frucht geraubt,  
trug and're er mit Freude.

Ob mancher Zweig ihm heut' verdirbt,  
er treibt stets neue Glieder;  
nur wenn der Baum von inner stirbt,  
dann grünt er nimmer wieder!

## THE BEST IN THESE PARTS

**Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener  
894-0700

70 Westmount Rd. W., Kitchener  
744-3500

15 University Ave. E., Waterloo  
885-5410



[www.midas.ca](http://www.midas.ca)

©2000 Midas International Corporation

## SENIORENTREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 20. September 2000 wie immer um 11.30 am, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

*M. Hamestuk*

*Präsident des Sterbefonds*

## KULTURGRUPPE - CULTURE GROUP



Ich bin sehr stolz ein Sachs zu sein! Du auch? Das nächste Schuljahr beginnt und mit ihm die Planung der Freizeit der Kinder und der Erwachsenen. Wer, wann, wohin und wie, dass sind die Fragen die wir uns stellen

um unsere Aktivitäten zu planen.

Es gibt immer wieder die Möglichkeit sich einer Gruppe anzuschliessen, sei es im Bereich der Musik, des Tanzes, Theaters, Sport oder auch bei der freiwilligen Unterstützung einer bestimmten Gruppe. Wusstest Du das all dieses auch in unserem Klub zu finden ist?

Folgendes kannst Du alleine oder mit deiner

Familie bei uns unternehmen: Kegeln (für Teenagers und Senioren)

Theater spielen, in der Blaskapelle mitmachen, der Tanzgruppe oder dem Chor kann man beitreten und eine Kindergruppe gibt es auch. Wir haben für jedes Alter die richtige Gruppe. Es wäre schön wenn viele Mitglieder in diesen Gruppen dabei sein könnten. Nur zusammen können wir es schaffen der Transylvania Klub in Kitchener mit all seinen Errungenschaften zu bleiben.

## *I AM PROUD TO BE A SAXON!* *ARE YOU?*

It's time for scheduling for the next school year. Who, when, where and how are the questions we ask ourselves as we try to fit in all the extra activities available to us and our children.

Music, dance, theatre, team sports and the opportunity to get involved in support or volunteer our time to one group or another. Did you know that your own club could offer you all these things too? Never thought about it that way did you?

Well, the following are all available to you and your families. There is a bowling league for teenagers to seniors, a theatre group for those with a love for performing or designing back stage, a brass band and a choir for those musically inclined. We also have a dance group, even for those with two left feet, and a youth group and children's group that give young people a sense of belonging, teaches commitment and gives them the opportuni-

**ALLIANCE**  
SECURITY SERVICE EXCELLENCE  
**COUNTERFORCE**  
**PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS**

**For a professional free  
security evaluation  
for your home or business.  
Please call Bob Thiesburger  
at 519-654-9691**

ty to make new friends and learn about their heritage. We offer something for every age and if you think we need to add something else, let me know. So before you fill your calendars with everything else please keep in mind that you are part of this large family of Transylvania Saxons and how better to feel that sense of belonging and be proud of your heritage than to take part in one of these groups.

Paying your membership is not enough! Get involved, have fun and let your children experience it and make memories and friends to last a lifetime.

*Cultural Chairperson  
Erika Schmidt*

### BALLROOM

Our ballroom classes will commence next fall again. Look for more information next year.

### THEATRE GROUP



We regret to inform you that due to summer vacations and schedules we will be postponing our September 30th dinner show until next year. However, we will be performing at Dracula Night (Maskenball) and will have many surprises for all. Please mark it on your calendar and come out and support the Theatre group and Youth group.

*Todd Crouse & Frank Emrich*

### YOUTH GROUP

We had a busy summer! We performed in Sarnia for the multi-cultural festival, at the Transylvania Club for various groups and of course at Heimattag 2000 in Michigan.



**ERB and ERB** INSURANCE BROKERS LTD.  
**INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919**

**579-4270**

*Recommended Insurance Broker Of  
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,

**WE PROTECT THE BEST!™**



We are starting to practice for Oktoberfest and look forward to a very busy 10 days. Look for us at the Oktoberfest Preview at Conestoga Mall on September 30, 2000 in the afternoon and during the week of Oktoberfest.

We also invite everybody, both young and old to come out and have some fun at Dracula Night or as some used to call it "Maskenball". We hope to change the format this year by not making it just for the young people. Hope to see you there!

*David Dienesch, Jungendleiter*

Open up those old trunks, empty those closets and find the perfect costume because...

*THE TRANSYLVANIA YOUTH GROUP AND THEATRE GROUP*

**DARE YOU TO ENTER DRACULA'S CASTLE ON OCTOBER 28, 2000 FOR DRACULA NIGHT (MASKENBALL)**

**DANCE, PRIZES, ENTERTAINMENT, SURPRISES, DELECTABLE FOOD AND ??????**

## KINDERGRUPPE



Kindergruppe will start on Tuesday September 19, 2000 at 6:30 p.m. Any child from the ages of 4 - 12 years old is welcome. We are planning a - year of songs, games, crafts and lots of interesting and fun projects. Keeping our children interested is the key to our future.

If anyone is interested in helping out for the next nine months with the Kindergruppe please contact myself, Erika Schmidt at 743-4555. We are looking for an enthusiastic and dedicated leader, who with the help of a few assistants can help promote a sense of belonging and heritage to the children along with having a lot of fun! These volunteers do not have to speak fluent german.

*Erika Schmidt*

## Transylvania Chor



Ein grüner Sommer geht nun zur Neige indem wir, die Chormitgliedr, nicht untätig waren. Unser Auftritt am Heimattag in Detroit war ein Erfolg. Dank allen die bereit waren mitzufahren.

Das alljährliche Sommerpicknick fand im Garten von unserem Chorleiter statt. Bei herrlichem Wetter konnten wir ein paar schöne Stunden verbringen. Ein Dankeschön ergeht von allen Chormitgliedern an die Fam. Schropp.

Unsere nächste Chorprobe wird am 11. September 2000 sein. Bitte denkt daran, dass wir nur bestehen können wenn wir neue Mitglieder begrüßen können. Ein Aufruf ergeht an alle Mitglieder und Freunde. Bitte tretet dem Chor bei und habt mit uns allen Freude am Gesang.

*Käthe Paulini  
Chorpräsidentin*

## Hofbräu - Blaskapelle



Liebe Musikkollegen, liebe Freunde, liebe Klubmitglieder! Auch dieser Sommer ging vorbei. Hoffentlich hattet ihr alle schöne unfallfreie Urlaubstage. Um Regen mussten wir nicht beten, wir hatten ja mehr als genug.

Aber im Leben ist es so: -entweder zu viel oder zu wenig, ein Mittelweg ist selten zu finden.

In den meisten Jahren hat unsere Kapelle in den Monaten Juli und August frei. Nicht so in diesem Jahr. Im Juli spielten wir für die Kapelle aus Traun ein paar flotte Märsche und Polkas zur Begrüssung. Auch spielten wir am 19. August im Josef Schneider Haus an der Queen Str. in Kitchener zur Unterhaltung auf.

Da sich das Oktoberfest nähert werden unser Proben, ab dem September, wieder auf Hochtouren laufen. Während des Oktoberfestes haben wir einige Verpflichtungen zu erledigen.

Eine wichtige Mitteilung

Es tut mir sehr leid das wir unser Konzert, dass für den 27. Oktober 2000 geplant war, absagen müssen. Unser nächstes Konzert wird am Samstag, den 17. März 2001 stattfinden.

Weiters werden wir noch im Nachrichtenblatt bekanntgeben.

Bis auf weiteres verbleiben wir eure Musik und hoffen auch weiterhin mit unseren Auftritten euer Verlangen und eure Vorstellungen zufrieden zu stellen.

*Steve Schatz sen.  
Kapellmeister*

## Frauenverein



Allen Frauen die bereit waren die Brote für unsere Gäste aus Österreich vorzubereiten möchte ich einen herzlichen Dank aussprechen.

Alle Frauen sind herzlichst zur

Frauenvereinsitzung, am 15. September 2000 um 19.30 Uhr, eingeladen.

Der erste Heimabend des Frauenvereins findet am Donnerstag, den 28. September statt. Danach treffen wir uns jeden letzten Donnerstag im Monat.

The Ladies Auxiliary of Transylvania Club is going to celebrate 50th anniversary. For this occasion we would like to publish the Saxon Cookbook. Our hope is that through the cookbook we could preserve some of our rich culinary heritage. We are going to collect the recipes until 15 of December 2000. Please send your recipe in soon, since only 300 will be published. We have already received 50.

### *Der Frauenverein wird 50 Jahre alt und plant ein - Kochbuch*

Liebe Mitglieder,

zum Anlaß unseres 50-jährigen Jubiläums im Jahre 2001 wollen wir ein Kochbuch herausgeben. Zu diesem Zwecke werden Rezepte gesucht. Wer von Euch ein eigenes oder altes gesammeltes Rezept hat, und bereit ist es uns zu überlassen, soll sich bitte an Mary Groh oder an unser Büro im Klub wenden. Vielen Dank im Vorraus für Euer Vertrauen.

*Mary Groh  
Frauenpräsidentin*

## Oktoberfest



It's almost Oktoberfest time again! PLEASE take a moment now to call the Club office and register to work for Oktoberfest. We always need help, either in waitressing, security, clean-up or other areas. We are starting to organize our workers and their

hours NOW so please don't delay - call right away! Call 744-1191.

There is a meeting of everyone working for Oktoberfest on Wednesday September 27th at 7:30

p.m. in the Festhalle. It is important that everyone who is working be there - we have some new things to discuss!

Thank you,

*Reinhard Schmidt  
Oktoberfest Chairman*

### Zum Wohle des Vereins

Wir danken Frau Mary Poschner für die 6,5 Stunden die sie freiwillig , durch Tischeaufsetzen, unserem Klub gespendet hat

### Familiennachrichten - Family Announcements

#### Eheschliessungen:

PETER FRITSCH und KARIN HABSCH heirateten am 10. Juni 2000 in Kitchener.

Eltern: Georg und Trude Fritsch gebürtig aus Österreich.

Walter und Gabriele Habsch gebürtig aus Deutschland.

TERRY VAN LENTHE und TANYA KATCHIK heirateten am 29. July 2000 in Kitchener.

Eltern: David und Susan Katchik aus Simco/Canada bzw. Weillau/Siebenbürgen.

Bill und Joanne Van Lenthe aus Holland.

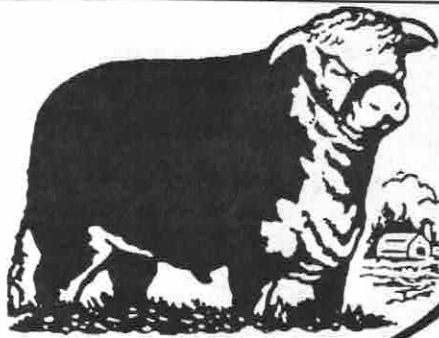
#### Jubiläum

ROSINA und MARTIN TÖPER feierten am 1. Juli 2000 im Kreise ihrer Familie ihr 50-jähriges Hochzeitsjubiläum.

Wir alle wünschen Ihnen weiterhin gesunde schöne Jahre. ( Alle Klubmitglieder)

Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.

Brick Brewing Co.



# CENTRAL

## Meat Market

THE BEST DRESSED BEEF IN TOWN  
760 KING WEST, KITCHENER

**SHOP WITH CONFIDENCE**  
**AT YOUR LOCALLY OWNED AND OPERATED**  
**FULL LINE GROCERY STORE OFFERING**

- FRESH CUT MEAT • FULL SERVICE DELI •
- MARKET FRESH PRODUCE •



**INTERAC DIRECT PAYMENT**  
**Pay with your Banking Card**



**OVER POINT**  
**UNDER SPREAD**  
**PRO-LINE**

Monday-Tuesday-Wednesday 7:30 a.m.-9:30 p.m.  
Thursday and Friday 7:00 a.m.-9:30 p.m.  
Saturday 7:00 a.m.-6:00 p.m.; Sunday 9:00 a.m.-6:00 p.m.

## Geburten

STEFHANIE ROSE OLHEISER wurde am 26. Juni 2000 in Kitchener geboren.

Eltern: Dave und Jane Olheiser geb. Ungar  
Großeltern: Georg und Rose Ungar geb. Werner  
gebürtig aus Burghalle bzw. Weillau/Siebenbürgen.

## An alle Mitglieder

Es kommt immer wieder vor das unsere Mitglieder ihre Familiennachrichten im Monatsblatt haben möchten, dieses aber nicht rechtzeitig oder gar nicht bei Käthe Löwrick anmelden. Für Frau Löwrick ist es sehr schwer alles selber herauszufinden. Bitte melden sie ihre Nachrichten bis zum 15. jeden Monats unter Tel. Nr. 745-8048 an. Danke.

## Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada



Der Sommer geht langsam zu Ende, hinterlässt uns aber vielen schönen Erinnerungen vom Heimmattag in Detroit, dem Kulturprogramm der Blaskapelle und Tanzgruppe aus Traun, Österreich, und dem Konzert der Dinkelsbühler Knabenkapelle.

Das Konzert und Tanzprogramm, dass die Blaskapelle und Tanzgruppe aus Traun in Aylmer, Kitchener und Windsor aufführten war sehr schön und wurde auch von einem grossen Publikum in allen Hallen unterstützt. Ich bedanke mich bei allen Gastgeber, in Aylmer und Kitchener, die Quartiere für unsere Gäste gegeben haben. Ich bedanke mich auch bei Transylvania Klub, mit seinem Präsidenten Hans Gross, dem Saxonia

# MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (510) 893-7160  
Fax (519) 893-0131



**Kitchener  
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

**Tel. & Fax: 1-519-576-7634**

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

**PM** WINDOWS & DOORS  
*Division of PM Contracting Ltd.*

**MIKE VANDEPAS**

42 Walnut Street Bus: (519) 576-8327  
Kitchener, On N2G 1P6 Fax: (519) 576-0750

e-mail: [mikevandepas@pm.on.ca](mailto:mikevandepas@pm.on.ca)  
Website: [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

Klub, Präsident Erich Schneider und bei dem Windsor Klub, Präsident Frank Klein für die Durchführung der Konzerte und Unterstützung dieses Kulturaustausches.

Allen Teilnehmer aus Kanada am Heimattag, am 22. und 23. Juli in Detroit, danke ich für ihre Unterstützung. Einen besonderen Dank ergeht an die Transylvania Jugendgruppe und an den Transylvania Chor für ihre Teilnahme an dem Programm. Ich bedanke mich auch beim ATS Präsidenten David Bokesch für die Gastfreundschaft, die mir und meiner Frau Helgard, so wie allen Kanadiern gegeben wurde. Wir laden Euch jetzt schon zum nächsten Heimattag ein, der am 14. und 15. Juli 2001 in Windsor stattfinden wird.

Das Konzert der Dinkelsbühler Knabenkapelle am 8. August im Transylvania Klub hatte auch einen schönen Erfolg. Die musikalische Begabung dieser 10 bis 20 jährigen "Buben" in ihren schönen Uniform mit ihren Locken und Dreispitz Hüten war ein wunderbares Erlebnis. Ich bedanke mich bei allen Gastgeber die diese "Buben" im Quartier hatten, beim Präsidenten Hans Gross und dem Transylvania Klub für die Räumlichkeiten und das Essen dass den "Buben" gereicht wurde. .

Ich danke allen Mitglieder, Landsleute und Freunde für die Unterstützung die Sie der Landsmannschaft zusammen mit dem Transylvania Klub, Saxonia Halle und Windsor Saxon Klub, bei diesen Veranstaltungen gezeigt haben.

*John Werner  
Bundesvorsitzender*

### Briefe an die Redaktion - Editor's Corner

Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.

### Geschichten zum Nachdenken!

Ein Mann hatte zwei Söhne und als er starb, bekamen beide die Hälfte seines Landes. Der eine Sohn war reich, aber er hatte keine Kinder, der andere hatte sieben Söhne und war arm.

In dieser Nacht konnte der reiche Sohn nicht schlafen. Mein Vater hat sich geirrt, dachte er, denn ich bin reich, aber mein Bruder ist arm und hat kein Land für so viele Söhne. Und er stand auf und machte sich auf den Weg, um noch von dem Morgengrauen die Grenzpfähle zu versetzen.

Auch der arme Sohn lag in dieser Nacht wach. Mein Vater hat sich geirrt, dachte er, denn ich habe meine sieben Söhne, aber mein Bruder ist einsam - und er stand auf und machte sich auf den Weg, um noch vor dem Morgengrauen die Grenzpfähle zu versetzen.

Als der Tag anbrach, begegneten sie einander. Ich sage euch, an dieser Stelle wird die Stadt des Friedens entstehen.

*(Huub Oosterhuis)*



## **ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich**

**Custom Fabricators** in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -  
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4  
Internet Site: [www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)

### Transylvania Klub Kitchener - 2000 Vorstand - 2000 Board of Directors

Präsident  
 1. Vizepräsident  
 2. Vizepräsident  
 Schriftführer  
 Hauptkassierer  
 1. Kassierer  
 Mitglieder Kassierer  
 Veranstaltungsleiter  
 Gebäudeverwalter # 1  
 Gebäudeverwalter # 2  
 Gebäudeverwalter #3  
 Pressekomitee-Leiter  
 Pressekomitee-Mitglied  
 Oktoberfestkomitee-Vorsitzender  
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1  
 Oktoberfestkomitee Mitglied # 2  
 Kulturgruppenleiter  
 Präsidentin des Frauenvereins  
 Präsident Krankenunterstützungsverein  
 und Sterbefond

**Hans N. Gross**  
**Alfred Lowrick**  
**Ed Doering**  
**Gerhard Griebenow**  
**John Frim Jr.**  
**Hans Groh**  
**Rose Emrich**  
**Frank Emrich**  
**Peter Walesch**  
**Andy Gellner**  
**Fred Maier**  
**Hannelore Maiterth**  
**Herbert Löwrick**  
**Reinhard Schmidt**  
**Ed Lowrick**  
**Todd Crouse**  
**Erika Schmidt**  
**Mary Groh**  
**Michael Hamestuk**

*President*  
*1st Vice-President*  
*2nd Vice-President*  
*Secretary*  
*Treasurer*  
*Assitant Treasurer*  
*Membership Treasurer*  
*Special Events Director*  
*Property Manager # 1*  
*Property Manager # 2*  
*Property Manager #3*  
*Press Committee Chairperson*  
*Press Committee Member*  
*Oktoberfest Committee Chairperson*  
*Oktoberfest Committee Member # 1*  
*Oktoberfest Committee Member # 2*  
*Cultural Group Chairperson*  
*President of the Ladies Auxiliary*  
*President of the Bereavement Funds*

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Hannelore Maiterth

Mitarbeiter: Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,  
 Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3 Telefon: (519) 745-8048

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: **15. September 2000**

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 26. September und dem 2. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: **September 15th**

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 26th of September and the 2nd of October.



Quality and Service  
 backed with over  
 40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
 Computer Cabling • Telephone Jacks Installed  
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd**

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

**Kastl & Zuch**  
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

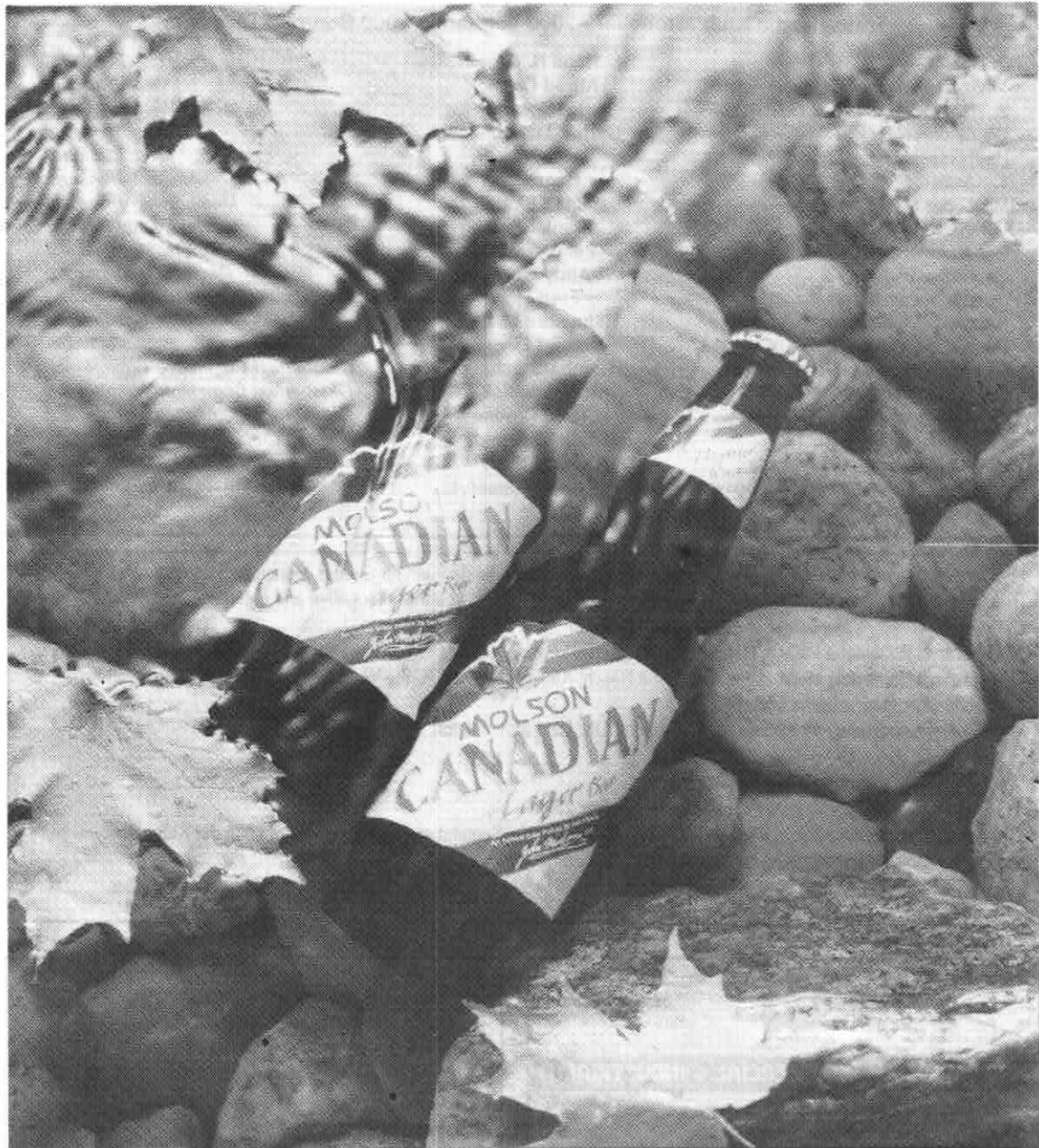
**884-0990**

**Fax 884-8876**

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

*Serving K.-W. Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's All About.